



## Le Registre de la Mode dans le Magazine de Mode en France *Marie Claire*

Nofia Kistianingsih✉ Sri RejekiUrip✉ Anastasia Pudjitrherwanti✉ NoviKurniawati

Département de la Langue et la Littérature Étrangère, Faculté des Langues et des Arts,  
UniversitasNegeri Semarang, Indonesia

### Info d'article

*Histoire de l'Article :*

Reçu Juin 2020

Accepté Janvier 2021

Publié Octobre 2021

*Keywords :*

*registre de la mode, sens  
dénotatif et connotatif*

### Abstract

Registeris variations of language in terms of usage. This researchaims to find the form of a fashion register, to describe the denotative and connotative meaning of the fashion register in French fashion magazine *Marie Claire*. This research uses a sociolinguistictheoreticalapproach and a qualitative descriptive methodologicalapproach. This research data is the words and phrases containing fashion register in the french fashion magazine *Marie Claire* issue N° 805 September 2019 andN° 810 February 2020. The method of data collection usedis the observation. Then, the method of analysisused a distributedmethod to determine and identify the form of the register. Meanwhile, to analyze the meaning of the registerusing a referentialmatchingmethod. Based on the results of data analysis, itwasfound 95 data register mode and has 3 forms of lexical categories, 66 (69,2%) nouns, 15 (15,7%) adjectives, and 14 (14,7%) verbs. Register mode lexical categorynouns are more dominant because in fashion magazines show objectsfrom a « vêtement image » thatdescribes an image or photo in more detailinto a text. The majority of the meaning of the fashion registeris the denotativemeaningcontaining 76 (80%) data where the register of connotative meaningrepresentonly 19 (20%) data in 95 becauseit corresponds to the role of the language in the magazine.

### Extrait

Le registre est variations de langue en termes d'usage. Le but de cette recherche est de trouver les formes de registres de la mode et d'en décrire le sens dénotatif et le sens connotatif dans le magazine de mode en France *Marie Claire*. Cette recherche utilise l'approche théorique s'appelle la sociolinguistique et l'approche méthodologique qui s'appelle qualitative descriptive. Les données de cette recherche sont les mots et les phrases qui relèvent du registre de la mode en français dans les éditions N° 805 de Septembre 2019 et N° 810 de Fevrier 2020 du magazine de mode *Marie Claire*. La méthode utilisée pour collecter des données est « lecture attentive ». Ensuite, la méthode d'analyse des données utilisée est la méthode distributionnellepour déterminer et identifier la forme du registre. Tandis que, pour analyser les sens du registre, la chercheuse applique la méthode d'équivalence référentielle. Les résultats de l'analyse montrent qu'il existe 95 données les registres de la mode et se composent en trois formes de catégories lexicales, des noms 66 (69,2%) données, des adjectifs 15 (15,7%) données, et des verbes 14 (14,7%) données. La catégorie lexicale du nom est la plus dominante parce qu'il dans le magazine de mode présente d'objet « vêtement image » dontl'image ou la photo est complétée par un texte la décrivant en détail. La majorité du sens du registre de la mode est le sens dénotatif contenant 76 (80%) données là où le registre du sens connotatif ne représente que 19 (20%) données sur 95 parce qu'il correspond au rôle de la langue dans le magazine.

© 2021UniversitasNegeri Semarang

✉Adresse:

Gedung B4 FBS UniversitasNegeri Semarang  
KampusSekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

ISSN 2252-6730

## INTRODUCTION

La variation de langue dans chaque domaine, incluant le domaine de la mode et nécessite la capacité d'en comprendre les différents sens. Le registre est l'utilisation de variations de langue en termes d'usage ou d'utilisation et représente ce qu'on fait en tant que groupe social. Cette recherche a été menée pour identifier et décrire les différents sens du registre du domaine de la mode contenus dans le magazine de mode *Marie Claire*, l'un des plus grands magazines de mode en France.

Dans cette recherche, la chercheuse a analysé les deux problématiques suivantes : (i) Quels sont les formes du registre de la mode dans le magazine de mode en France *Marie Claire*? et (ii) Comment les sens dénotatifs et connotatifs du registre de la mode dans le magazine de mode en France *Marie Claire* sont-ils?

Selon Halliday (1989: 38-41) le registre est un concept sémantique, il peut être défini comme une configuration de sens, les différents groupes sociaux ont souvent tendance à avoir différentes conceptions des sens qui sont appropriées aux contextes de situations données. Dans la mode, il existe deux formes (Sonina, 2007: 18) « vêtement image » et « vêtement écrit » c'est-à-dire l'image ou la photo de mode est complétée par un texte la décrivant en détail. Chaque type de vêtement il y a des variations qui ont leurs propres définitions en raison de toutes ces types il y a des caractéristiques de détail qui se différencient. Il faut des connaissances spécialisées pour comprendre les termes qui sont affichés sur les articles dans le magazine en d'utiliser les termes spécifiques à divers types du vêtement et de l'accessoire qui se différencient dans les activités quotidiennes.

## MÉTHODE DE RECHERCHE

Cette recherche utilise l'approche théorique s'appelle la sociolinguistique et l'approche méthodologique qui s'appelle qualitative descriptive. Les données sont les mots et les phrases qui relèvent du registre de la mode en français dans les éditions N° 805 de Septembre 2019 et N° 810 de Février 2020 du magazine de mode. La méthode utilisée pour collecter des données est « lecture attentive » avec la technique de base « tapotage de langage », tandis que les techniques avancées est « d'observation sans participer à la conversation réelle » et la technique de noter.

Ensuite, la méthode d'analyse des données utilisée est la méthode distributionnelle avec la technique de basse « la distribution immédiate » et la technique de « la lecture de marque » pour déterminer et identifier la forme du registre. Tandis que, pour analyser les sens du registre, la chercheuse applique la méthode d'équivalence référentielle en utilisant la technique de « divisé des constituant déterminant » qui se continue par la technique de « la comparaison d'élément égalisé » et de « la comparaison d'élément différencié ». Finalement, la méthode de présentation des données utilise la méthode informelle qui devient automatiquement la technique résultat de recherche, et la méthode formelle avec l'utilisation de signes et de symboles.

## RÉSULTAT ET DISCUSSION

Cette section contient quelques analyses, incluant l'analyse de la forme, le sens dénotatif et le sens connotatif du registre de la mode en componentiel du magazine de mode en français *Maire Claire* les éditions N° 805 de Septembre 2019 et N° 810 de Février 2020 se composent 232 et 202 pages. Les résultats de l'analyse montrent qu'il existe 95 données. Ces registres se composent en trois formes de catégories lexicales, des noms 66 données, des adjectifs 15 données, et des verbes 14 données. Le registre de mode a deux types de sens, le registre du sens dénotatif 76 données et du sens connotatif 19 données. Ensuite, la chercheuse a relevée un exemple pour chaque problématique, voici les exemples d'analyse des données :

### Le Nom

(1) [...] *place au chapeau cloche de Nina Ricci*

(1/MC 805/Pg 179)

Dans la donnée de phrase (1) il y a un registre de mode *le chapeau cloche* présente une catégorie lexicale du nom accompagné de déterminant. Cette phrase, avant le mot 'chapeau cloche' il y a une

préposition « à + l'article défini 'le' » dans la forme 'au' qui marque un nom composé « nom + nom » du genre masculin avec un nombre singulier et il n'y a pas d'ajout de l'affixe *-s*, *-aux* ou d'autres marques du pluriel à la fin du nom. Ainsi, on peut conclure que *le chapeau cloche* est une phrase lexicale de nom, masculin, et singulier.

Si les deux mots ne sont pas ensemble, le sens de la *cloche* dans le dictionnaire *larousse* est « instrument de musique en métal, en forme de coupe renversée, qu'on met en vibration en frappant sa surface extérieure avec un marteau ou sa surface interne avec un battant ». Cependant, quand il devient une phrase *le chapeau cloche* dans la donnée de phrase (1) a le sens connotatif à savoir « en forme de cloche, emboîtant la tête et cachant le front. Il est généralement en feutre ». Dans la mode, ce chapeau est connu sous le nom d'une cloche. Comme son nom indique que ce chapeau a la forme d'une cloche ronde qui est faite pour couvrir le front et les sourcils afin que la moitié du visage est visible et couvert la vue. D'après cette analyse, les composants du sens le *chapeau cloche* en registre de mode comme suit :

- + l'accessoire de tête
- + en forme de cloche
- + cacher le front
- + sans bords
- + se porter pour les femmes
- + rendre plus élégant



Figure 4. 23 Component du Sens et le Référent du *Chapeau Cloche*

### L'adjectif

(2) [...] *drapées ou structurées dans un bleu tendre*

(2/MC 805/Pg 55)

Dans la donnée de phrase (2) il y a un registre de mode *tendre* présente une catégorie lexicale de l'adjectif. Cette phrase, le mot *tendre* est l'adjectif épithète qui décrit la phrase du nom *un bleu* avec l'article indéfini 'un' qui marque un nom du genre masculin, un nombre singulier et il n'y a pas d'ajout de l'affixe *-s*, *-aux* ou d'autres marques du pluriel. Ainsi, on peut conclure que *tendre* est un mot lexical d'adjectif, masculin, et singulier. Un autre exemple de l'adjectif *tendre* en registre de mode se trouve dans la phrase ci-dessous :

[...] de couleur *tendres*, lavande, jaune pâle,...

(Marie Claire N° 805 Pg. 130)

Le sens de *tendre* dans le dictionnaire *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (cnrtl.fr)* est « qui présente des coloris peu intenses, agréables à la vue ». L'adjectif *tendre* dans la donnée de phrase (2) a le sens dénotatif basé sur le dictionnaire. Dans la mode, *tendre* ou doux se réfère à la couleur des matières de vêtements ou accessoires qui semblent très doux ou lisses en utilisant des couleurs claires et pas trop intenses. D'après cette analyse, les composants du sens *tendre* en registre de mode comme suit :

- + couleur de matière
- + des coloris peu intense
- + une tenue de couleur douce
- + qui est faiblement coloré
- + les couleurs fondues



Figure 4. 80 Component du Sens et le Référent de *tendre*

### Le Verbe

(3) *Le tailleur classique est rehaussé d'une blouse lilas*

(3/MC 805/Pg 176)

Dans la donnée de phrase (3) il y a un registre de mode *rehaussé* présente une catégorie lexicale du verbe, il est caractérisé par la conjugaison qui se varie en temps. Cette donnée, il y a le mot *rehausé* avec le suffixe *-é* indiquant la forme participe passé du verbe régulier *rehausser* et précédé du conjugaison verbe *'être'* devient *'est'* pour troisième personne ou singulier. Selon la construction de « *auxiliaire 'être' + participe passé 'rehausser'* » cette verbe a le temps de passé composé.

Le sens *rehausser* dans le dictionnaire *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (cnrtl.fr)* est « *augmenter la beauté, la richesse ou l'éclat d'un tissu, d'un meuble, etc. par l'adjonction de matières précieuses ou brillantes* ». Le verbe *rehausser* dans la donnée de phrase (3) a le sens dénotatif basé sur le dictionnaire. Pour ajouter la qualité de la beauté de ces vêtements, par exemple avec détails des accents, des motifs, et utiliser des accessoires brillantes comme des colliers ou d'autres bijoux, foulard, etc. peuvent d'augmenter la beauté d'une tenue. D'après cette analyse, les composants du sens *rehausser* en registre de mode comme suit :

[

*+ augmenter la beauté d'un tissu*  
*+ le détail de vêtement*  
*± les matières précieuses*  
*+ plus la qualité d'une tenue*  
*± par l'accessoire*
]



Figure 4. 83 Component du Sens et le Référent de *rehausser*

## CONCLUSION

Basé sur l'analyse de résultats, on peut conclure que les formes, les sens dénotatifs et les sens connotatifs du registre en français de la mode dans les éditions N° 805 de Septembre 2019 et N° 810 de Février 2020 du magazine de mode *Marie Claire*, avec les résultats suivant: il existe 95 données les registres de la mode dans le magazine de mode en France *Marie Claire*. Ces registres se composent en trois formes de catégories lexicales, des noms 66 (69%) données, des adjectifs 15 (15,7%) données, et des verbes 14 (14,7%) données. Les registres de la mode à la catégories lexicales du nom est la plus dominante parce qu'il dans le magazine de mode présente d'objet « *vêtement image* » dont l'image ou la photo est complétée par un texte la décrivant en détail aux variations des produits de mode, certaines des termes d'objets, et des matières pour les vêtements et accessoires.

Ce registre de la mode a deux types de sens, le sens dénotatif et le sens connotatif. La majorité du sens du registre de la mode est le sens dénotatif contenant 76 (80%) données là où le registre du sens connotatif ne représente que 19 (20%) données sur 95. Le sens connotatif se compose en trois formes catégories lexicales, des noms jusqu'à 12 données, des adjectifs 4 données, et des verbes 3 données. D'après les résultats, il montre que la plupart des registres de la mode dans les magazines de mode ont un sens réel et sans aucun changement même s'il rejoint d'autres mots et devient une phrase. L'utilisation de registres de la mode sous la catégorie de noms est liée à divers types de vêtements et d'accessoires avec les caractéristiques détaillées qui se différencient et donner à un mot ont le sens réel qui correspond au domaine de la mode lui-même. On peut conclure que l'utilisation du sens dénotatif est le plus dominant, parce qu'il correspond au rôle de la langue dans le magazine qui fournit des informations et pour que les lecteurs puissent facilement comprendre les sens de registres de la mode est les interpréter.

## BIBLIOGRAPHIE

- Barnard, M. (1996). *Fashion as Communication*. London: Routledge.
- Baylon, C. (2002). *Sociolinguistique: Société, Langue et Discours*. Paris: Nathan Université.
- Biber, D., & Conrad, S. (2009). *Register, Genre, and Style*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Budiarsa, M. (2015). Language, Dialect, and Register in a Sociolinguistic Perspective. *RETORIKA: Jurnal Ilmu Bahasa, Vol. 1 No. 2*, 379-387.
- Chaer, A., & Agustina, L. (2010). *Sociolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Danesi, M. (2002). *Pengantar Memahami Semiotika Media*. Yogyakarta: Jalasutra.
- Fairon, C., & Simon, A. C. (2018). *Le Petit Bon Usage de La Langue Française*. Paris: De Boeck Supérieur.
- Figueiredo, D. (2010). Context, register, and genre: Implications for language education. *Revista Signos*, 119-141.
- Goulart, L., & dkk. (2019). Linguistic Perspective on Register. *Annual Review of Linguistic*, 7.1-7.21.
- Grevisse, M., & Goosse, A. (2008). *Le Bon Usage Grammaire Française*. Bruxelles: De Boeck Université.
- Halliday, M. A., & Hasan, R. (1989). *Language, context, and text; aspects of language in a social semiotic perspective*. New York: Oxford University Press.
- Holmes, J. (2013). *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Routledge.
- Hymes, D. (2001). *Foundations in Sociolinguistic An Ethnographic Approach*. New York: Routledge.
- Jia, M., & dkk. (2020). *Fashionpedia: Ontology, Segmentation, and an Attribute Localization Dataset*. New York: Cornell University.
- Leech, G. (1981). *Semantics: The Study Of Meaning*. Middlesex: Penguin Books.
- Lukin, A., & dkk. (2011). Halliday's Model or register revisited and explored. *Linguistics and the Human Sciences, vol. 4, no. 2*, 187-213.
- Mayasari, D. (2017). *Sociolinguistik (Pengantar Pemahaman Bahasa Masyarakat)*. Yogyakarta: Literasi Media.
- Moleong, L. J. (2016). *Metode Kualitatif Bandung: Remaja Rosdakarya*.
- Munandar, H., & Priatna, D. (2004). *Media Massa dan Masyarakat Modern*. Jakarta: Prenada Media.
- Nazir, M. (2014). *Metode Penelitian*. Bogor: Ghalia Indonesia.
- Ngalim, A. (2013). *Sociolinguistik: Suatu Kajian Fungsional dan Analisisnya*. Solo: PBSID FKIP UMS.
- Rani, S., & Rani, B. (2018). Preference of Fashion Accessories among College Going Girl. *Annals of Agri-Bio Research*, 122-125.
- Solomon, M., & dkk. (2006). *Consumer Behavior A European Perspective*. England: Pearson Education Limited.
- Sonina, S. (2007). *Dénomination Terminologique: Exemple d'un Corpus Vestimentaire. Thesis*. Toronto: University of Toronto.
- Sumarsono. (2007). *Pengantar Semantik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Trudgill, P. (2000). *An Introduction to Language and Society*. London: Penguin Book.
- Wahyudi, A. B., & dkk. (2017). *Register Bahasa: Konsep, Jenis, dan Penelusuran Ranah Kajian*. Solo: Bukukatta.
- Wardhaugh, R. (2006). *An Introduction to Sociolinguistics*. Australia: Blackwell Publishing Ltd.